

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A siał Izaak w tej ziemi i zebrał w tym roku stokrotne plony – i błogosławił mu JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego roku Izaak obsiał pola w kraju swego pobytu i zebrał stokrotne plony — JAHWE mu błogosławił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas Izaak posiał w tej ziemi i zebrał w tym roku stokrotny plon, bo JAHWE mu błogosławił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy siał Izaak w onej ziemi, i zebrał roku onego stokorcy, albowiem błogosławił mu Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I siał Izaak w onej ziemi, i znalazł onego roku tyle stokroć. I błogosławił mu JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przebywając w tym kraju, zasiał Izaak ziarno i doczekał się w owym roku stokrotnego plonu, gdyż Pan mu pobłogosławił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izaak siał w owej ziemi i zebrał w tym roku stokrotne plony, bo Pan mu błogosławił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izaak zasiał ziarno w tym kraju i zebrał w owym roku stokrotne plony, bo JAHWE mu błogosławił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izaak zasiał w tym kraju ziarno i zebrał stokrotny plon, ponieważ JAHWE mu błogosławił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izaak zasiał ziarno w tym kraju i zebrał w tymże roku plon stokrotny, bo mu Jahwe błogosławił.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jicchak zasiał w tej ziemi i zebrał w tym roku stukrotny plon i Bóg go pobłogosławił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Посіяв же Ісаак в тій землі, і одержав в тому році стократний ячмінь; поблагословив же його Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ic'hak osiał w owej ziemi i zebrał tego roku stokrotne plony, bo WIEKUISTY mu błogosławił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Izaak zaczął w tej ziemi siać ziarno i w owym roku z jednej miary zebrał sto, gdyż JAHWE mu błogosławił.

¹⁾ <x>230 127:1</x>; <x>440 2:4</x>; <x>460 1:4</x>